

GAMBITTER

Gambitter er ord og faste vendinger som vi bruger til at regulere turskift i en samtale. Gambitter indeholder ikke informationer om sagen, men bidrager til at regulere samtalen, fx "jamen" brugt som indledning

GAMBITTER DU KAN ANVENDE SOM DEN LYTTENDE

Når du ikke er med

Hvabehar?
Hvad?
(tal) langsommere, tak
Jeg forstår ikke
En gang til, tak
Vent lige, jeg forstår ikke
Hvad taler du egentlig om?

... på hvad der siges

¿Cómo?
¿Qué?
...Más despacio, por favor
...No entiendo/comprendo
...Otra vez, por favor
...Espera, no te entiendo
¿De qué estás hablado?

Fortsættelsesord

Aha
Ja
Ja, nå, nå ja
Ja, det er klart, selvfølgelig ikke
Det er sandt
Det har du ret i
Det kan jeg forestille mig

... som du bruger for at vise, at du lytter interesseret

Ah
Sí
Bueno
Claro que sí, claro que no
Es verdad, es cierto
Tienes razón
Me imagino

Gambitter

Tænk dig
Virkelig
Det siger du ikke
Nej, altså/ ved du nu hvad
Nådada, næh
Altså/nåda/næh/hold op
Du milde himmel
Du godeste
Det var pokkers

... Hvor du udtrykker en reaktion

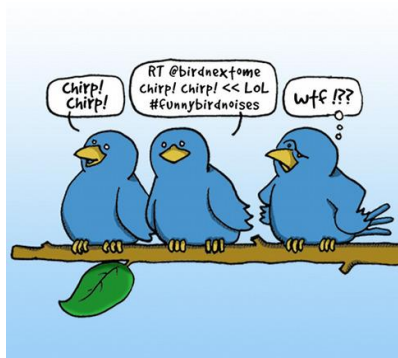
...fjate
¿SÍ? ¿de verdad? ¿ah, sí?
...No me digas
...Pero, hombre/mujer
...Anda
...Vamos
...Dios mío
...Madre mía
...Caramba

Gambitter

Må jeg godt sige noget?
Jeg vil gerne sige at...
Det her er jeg ikke enig i
OK men jeg mener nu ...
Nej, her tager du fejl
På den anden side...

...når du vil overtage taleretten

¿Podría decir algo?
Quisiera decir que...
No estoy de acuerdo en eso
Vale, pero (yo) pienso que...
No, en eso te equivocas
Al otro lado...



GAMBITTER DU KAN ANVENDE SOM DEN TALENDE

Startgloser

Lad mig se
Åh, for resten
Jo, altså...; nå men
Sig mig...
For at snakke om noget andet
Hør lige
Sig mig
Ja/nej/selvfølgelig
Ved du hvad?
Men altså...

... som du indleder med, når du vil have ordet

...A ver
...Ah, por cierto
...Bueno
...Díme
...Hablando de otra cosa
...Mira/ escucha
...Oye
...Pues sí/no/claro
...?sabes una cosa?
...Ya, pero...

Pause/fyldord

Øh...
Det er sådan at...
Jeg ved ikke rigtigt
Det vil sige
OK, jo altså
Lad mig se/hvad er det nu
Men altså

...som du bruger, når du lige skal tænke dig om

Eh...
Es que...
No sé
O sea
Pues...
A ver
Pero bueno

Gambitter

Tænk dig

...når du vil engagere din samtalepartner

Fíjate, imagínate

Gambitter

Ikke? Vel?
Forstår du?
Ok? Er du enig?
Eller hvad?
Er det OK?
Ikke også? Vel?
Synes du ikke (også) det?

...når du vil have svar eller vil give ordet videre

¿Eh?
¿Comprendes?
¿De acuerdo?
¿O qué?
¿Vale?
¿Verdad?
¿No te parece?

Gambitter

Nu, hvor vi taler om
For un at skifte emne
Apropos
Mens jeg husker det
Der var lige en anden ting
For nu at vende tilbage til det med

...når du vil skifte emne

...hablando de
...cambiando de tema
... A propósito
...Ahora que me acuerdo
...Ah, otra cosa
...volviendo a lo de

Gloser

Må jeg få lov at tale ud?
Jeg er ikke færdig
Vær venlig ikke at afbryde mig

... når du vil beholde taleretten

...Me dejas terminar?
...todavía no he terminado
...No me interrumpas, por favor

Gambitter

Forstår du?
Er det forståeligt?
Kan du følge mig?
Er det klart?

... til sikring af forståelsen

¿Me entiendes?
¿Me explico?
¿Me sigues?
¿Está claro?

Gambitter

Under alle omstændigheder
Nå, men så
OK

...til afslutning på dialog

...de todos modos
...Bueno, pues, bueno pues, entonces
...De acuerdo, vale

